大阪府立大学　初級フランス語講座

ポッドキャストと行くフランス旅行！

制作：高垣由美・村田京子

第１０課　フランス語では何と言いますか

Manifestation des lycéens et des étudiants pour la démocratie, le 1er mai 2002 (Paris)

民主主義のためにデモをする若者たち　２００２年５月１日（パリ）

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

A :　Comment on dit « *coin locker* » en français ?

B :　On dit « consigne automatique ».

A :　Pardon ?

B :　CON-SIGNE AU-TO-MA-TIQUE.

A :　Pouvez-vous l'écrire ici ?

B :　Volontiers.

A：　「コイン・ロッカー」って，フランス語で何と言うのですか.

B：　「コンシーニュ・オートマティック」といいます.

A：　もう一度いってください.

B：　コ・ン・シ・イ・ニュ，オ・オ・ト・マ・ティ・ッ・ク.

A：　すみませんがここに書いてください.

B：　いいですよ.

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，制作者高垣由美・村田京子の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません.

Vocabulaire　語彙

Comment on dit… ? : …は何と言いますか.

comment　副詞　どのように，どうやって，何と

on　不定代名詞・主語人称代名詞　（一般に）人は，人々が　[主語が誰を指すのかを明示したくないときに使う．]

dit　動詞　(dire の３人称単数形)

　dire　動詞　言う　[活用は第１０課参照]

on dit… : …と言います.

coin locker : [英語] コインロッカー

en　前置詞　（～語）で

français　名詞・男　フランス語

　en français : フランス語で

Comment on dit…en français ? : …はフランス語で何と言いますか.

consigne　名詞・女　手荷物預かり所

automatique　形容詞　自動（式）の

consigne automatique : コインロッカー

pardon　間投詞　すみません　[聞き返す時の表現]

pouvez　動詞　(pouvoir の２人称複数形)

　pouvoir　動詞　～してもよい　[許可]；～できる　[可能性]　[活用は第９課参照]

vous　主語人称代名詞　あなたは，あなたが

Pouvez-vous… ? : …していただけますか [依頼を表す．]

l' (= le)　[母音字や無声の H で始まる語の前では，le はエリジオンして l'となり，次の語と続けて書く．]

　le　代名詞　それ　[ここでは，相手が発した言葉 consigne automatique を指す．]

écrire　動詞　書く

ici　副詞　ここで，ここに

volontiers　副詞　喜んで　[承諾を示す．]

この講座の web ページ
http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/fr/travel/index.html
iTunes にこの講座のポッドキャストを登録するための URL
http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/fr/travel/rss.xml

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，制作者高垣由美・村田京子の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

大阪府立大学　初級フランス語講座

ポッドキャストと行くフランス旅行！　解説編 ver.1

執筆：高垣由美

校閲：村田京子

Aspects culturels　文化的側面

１）消えゆくコインロッカー

この課冒頭の会話では，コインロッカーについて尋ねています．しかし現在，フランスの多くの大都市では安全上の理由により，コインロッカーは設置されていません．旅行者の大きな荷物は，人が管理する荷物預かり所 consigne に預けることになりますが，それさえも存在しない所が，特にパリでは多くなっています．シャルル・ド・ゴール空港や主要な鉄道の駅などで荷物を預けようとすると，あてが外れてしまう可能性が大です．宿泊したホテルなどで預かってもらいましょう．

Quartier chinois, XIIIème arrondissement de Paris　パリ１３区の中華街

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

２）パリの中の異文化

国際都市パリは外国人，ヨーロッパ系以外のフランス人が多く，道行く人を見ていても，実に多様な人種を見かけます．外国人街としては，パリの１３区やベルビルにある中華街，マレ地区にあるユダヤ人街などが特に有名です．

また，異文化の受容もさかんです．外国文化紹介の施設も充実しています．2006 年エッフェル塔近くのセーヌ川沿いに開館したケ・ブランリー美術館は，アフリカ，アジア，オセアニア，アメリカの原始文明を紹介しています．その近くには，パリ日本文化会館(Maison de la culture du Japon à Paris)があります．アラブ諸国の文化に関しては，５区にアラブ世界研究所があります．

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

Sons et graphies　音と綴り字

音節と単語のアクセント

１つの語をいくつかの部分に切るときには，音節で区切ります．母音を中心とした音のまとまりが音節で，１つの音節は必ず１つの母音を含み，その前後に子音が付くこともあります．例えばcaféという語を発音で音節に分けると，ca-féと２音節です．同じくuniversitéはu-ni-ver-si-téと５音節，journalisteはjour-na-listeと３音節です．（文字ではなく発音を問題にする場合，listeの中の発音しない語末のeの文字は１音節を形成しません．）

単語を発音する時には，単語を作っているそれぞれの音節をほぼ同じくらいの強さ，同じくらいの長さで発音することが大切です．ただ単語のアクセントは発音される最後の母音にありますから，この最後の音節だけを，少しだけ長く，強く発音します．しかし，ほんのわずかだけで，英語のように強いアクセントはありません．英語に慣れた人は，特定の音節だけを強く発音してしまいがちですが，フランス語ではむしろ日本語の単語の発音に近い感じで平坦に発音しましょう．

フランス語の音節の区切り方は，日本語の語の区切り方と異なる場合があります．例えばこの課冒頭の会話の例では，フランス語のcon-signe-au-to-ma-tiqueは６音節ですが，これを日本語風にゆっくりと発音すると，コ・ン・シ・イ・ニュ，オ・オ・ト・マ・ティ・ッ・クと１２拍になります．（録音を聞き比べてください．）つまり，日本語では撥音（ン），長音（–），拗音（ッ）も一拍と数えるのですが，これらはフランス語では１つのまとまり（＝音節）を形成しません．

Musée du quai Branly, consacré aux arts d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques

アフリカ，アジア，オセアニア，アメリカ芸術のケ・ブランリー美術館

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

Grammaire　文法

１）動詞dire, écrire

dire　言う		écrire　書く	
je dis	nous disons	j'écris	nous écrivons
tu dis	vous dites	tu écris	vous écrivez
il dit	ils disent	il écrit	ils écrivent
elle dit	elles disent	elle écrit	elles écrivent

Maison de la culture du Japon à Paris　パリ日本文化会館

２）不定代名詞on

１）口語では，nousの代わりに広く使われます．文法的には３人称単数扱いします．

On chante ensemble ?　　いっしょに歌いましょうか．

On est trois.　　（レストランで）３名です．

２）主語を明示したくない，明示できない時，人間一般や不特定の人を指す時に使われます．

On sonne à la porte.　　誰か玄関でベルをならしている．（誰か来た.）

En Suisse, on parle allemand, français, italien et romanche.

スイスではドイツ語，フランス語，イタリア語，ロマンシュ語が話されています．

Comment on dit « *coin locker* » en français ?

「コイン・ロッカー」って，フランス語で何と言うのですか．

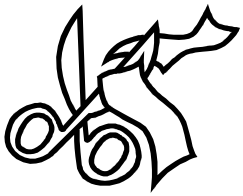
On dit « consigne automatique ».　　*consigne automatique*といいます．

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

練習問題 1　絵を見て何をしているかを，例にならってonを使って答えましょう．

例　Qu'est-ce qu'on fait ?　　「何をしているところですか」

– On _____ .　　「_____しているところです．」

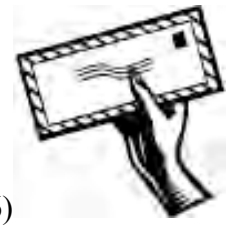
1) 

2)

3)

4)

5)

6) 

7)

8)

<u>語彙</u>

acheter　買う　　couper　切る　　chanter　歌う　　écrire　書く

envoyer une lettre par avion　航空便を送る　　voyager　旅をする

jouer au tennis de table　卓球をする　　jouer de la trompette　トランペットを演奏する

解答はこの課の最後に

Mémorial de la Shoah, inauguré le 25 janvier 2005, présentent les noms des 76.000 déportées juifs français partis pour les camps de concentration entre 1942 et 1945 (Paris)

強制収容所に送られたユダヤ系フランス人の名前を展示するショア記念館　２００５年１月２５日落成

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

３）否定のヴァリエーション

否定文は動詞をneとpasではさんで作りますが，このpasを他の語で置き換えると，いろいろなニュアンスのある否定文ができます.

1) ne…plus もう…ない

Ma fiancée n'achète plus ce magazine de mode.

私の婚約者はもうこのモード雑誌を買っていない.

2) ne…jamais 決して…ない

Ce professeur ne prête jamais ses livres.　この教師は決して自分の本を貸さない.

1) の ne…plusと組み合わせて

On n'emploie plus jamais ce mot.　この語はもはや全く使われていない.

3) ne…que～　～しかない，～だけ

Je n'ai qu'un euro. (= J'ai seulement un euro.)　私は１ユーロしか持っていない.

他に，ne…point（少しも…ない），ne…guère（ほとんど…ない），ne…plus que～（もう～しかない）などがあります.

以下の4), 5), 6)は主語も目的補語も否定できます.

4) ne…personne　誰も…ない　（英語のnobodyに相当）

Il n'y a personne dans la rue.　通りには誰もいない.

Personne ne m'aime.　誰も私を愛してくれない.

5) ne…rien　何も…ない　（英語のnothingに相当）

Elle ne mange rien à cause de la maladie.　彼女は病気のせいで何も食べない.

Ça ne fait rien.　構いません．たいしたことではない.

6) ne … {aucun + 男性名詞 / aucune +女性名詞}（英語の no～に相当）　どんな～もない

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません.

Aucun service n'est assuré avant 7 heures et après 20 heures.

７時以前と２０時以後は，業務を行っておりません．

Aucune de ces propositions ne me plaît.　これらの提案のどれも気に入りません．

7) ne … ni *A* ni *B*（英語の neither *A* nor *B* に相当）

Je n'ai ni femme ni enfant.　私には妻も子供もいない．

Ni la musique ni la danse ne peuvent le divertir.

音楽も踊りも彼の気を晴らすことはできない．

練習問題 2　与えられた日本語の意味になるように，全文を書き換えましょう．

1) Nous pardonnons à nos ennemis.　私たちは敵を決して許さない．

2) Tu parles de ton histoire.　君は自分のことばかり話す．

3) Je t'aime.　もう君のことは愛してない．

解答はこの課の最後に

一緒に次の語句も覚えましょう．

quelqu'un　誰か　（男性単数形で，英語の somebody に相当）

quelque chose　何か，ある事　（英語の something に相当）

これらの語句に形容詞をつける時には，de をつけて後ろに置きます．

quelqu'un de malade　病気の誰か

quelque chose d'intéressant　何か面白いこと

Il n'y a rien de nouveau.　何も新しいものはない．

練習問題 3　例にならって，与えられた文の否定となる文を書きましょう．

例　Il y a quelqu'un chez toi.　誰か君の家にいる．

→　Il n'y a personne chez toi.　誰も君の家にいない．

1) Quelqu'un passe sur le pont.　誰かが橋の上を通っている．

2) Tu as quelque chose à faire ?　君は何かすべきことがあるかい？

3) Quelque chose de grave peut arriver.　何か深刻なことが起こりうる．

解答はこの課の最後に

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

Vocabulaire　語彙

頻度の表現

toujours	>	souvent	>	quelquefois	>	rarement	>	(ne)…jamais
いつも		しばしば		時々		めったに~ない		決して~ない

練習問題 4　質問に答えましょう.

1) Vous téléphonez souvent ?　電話する

2) Vous fumez quelquefois ?　タバコを吸う

3) Vous travaillez souvent ?
働く，勉強する，研究する

4) Vous dansez quelquefois ?　踊る

5) Vous chantez quelquefois ?　歌う

解答はこの課の最後に

Institut du Monde Arabe (Paris), Architecte Jean Nouvel

アラブ世界研究所（パリ），設計ジャン・ヌーヴェル

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

Expressions utiles　役に立つ表現

1）コミュニケーションをとるための表現（1）

Encore une fois, s'il vous plaît !　もう一度言って下さい.

Est-ce que vous pouvez parler un peu plus lentement, s'il vous plaît ?
もう少しゆっくり言って下さいますか.

Pardon ?　[相手のいったことを聞き返す表現]

(*cf.* Pardon.　すみません.（軽い謝罪の表現））

Pouvez-vous l'écrire ici ?　ここに書いてください.

– Comment on dit ~ en français ?　「～って，フランス語で何と言うのですか.」

– On dit…　「…といいます.」

Vous parlez japonais ?　あなたは日本語が話せますか.

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません.

Est-ce qu'il y a quelqu'un qui parle anglais ici ?　誰か英語を話せる人がいますか.

Je ne comprends pas.　わかりません.

Je ne sais pas.　知りません.

練習問題 5　On dit…を使って，問われた語句の訳を答えましょう.

1) Comment on dit « sida » en japonais ?

2) Comment on dit « maintien de la paix » en japonais ?

3) Comment on dit « 国際連合 » en français ?

4) Comment on dit « 発展途上国 » en français ?

解答はこの課の最後に

Cité Internationale Universitaire (Paris, 14ème arrondissement) :

lieu d'accueil et de logement pour les étudiants étrangers

国際大学都市（パリ１４区）: 外国人留学生の受け入れと住居

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

２）伝聞の表現

on dit que…(人々が…と言っている)の構文や，非人称構文il paraît que…(…らしい，だそうだ)で，噂話や人からの伝聞を表現することができます.

On dit que la mère de Jacques a un cancer du poumon.

ジャックのお母さんは，肺ガンだそうです.

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません.

練習問題 6

I) on dit queの構文を使って，以下の文を人づてに聞いた話として述べましょう.

II) il paraît queの構文を使って同じことを述べてみましょう.

1) Le patron est très malade.　オーナーの病気は重い.

2) Il neige à Moscou.　モスクワでは雪が降っている.

3) Elle est enceinte.　彼女は妊娠している.　解答はこの課の最後に

３）依頼する（１）

動詞 pouvoir を使って tu, vous を主語にして疑問文にすると，依頼の意味を出せます.

Pouvez-vous l'écrire ici ?　ここにそれを書いてくれませすか.

Est-ce que vous pouvez venir déjeuner à la maison mercredi ?

水曜日に, 我が家にお昼ご飯を食べに来ていただけますでしょうか.

練習問題 7

I) 例にならって以下のことを依頼してみましょう.

例　Pouvez-vous l'écrire ici ?　ここにそれを書いてくれますか.

1) ouvrir la porte　扉を開ける

2) fermer la fenêtre　窓を閉める

3) attendre un peu　少し待つ

II) tuを使って話す相手に対して，I) と同じ内容を依頼してみましょう.

例　Peux-tu fermer la fenêtre ?　窓を閉めてくれる？　解答はこの課の最後に

４）依頼を受け入れる

Pouvez-vous l'écrire ici ?　すみませんがここに書いてください.

– Volontiers.　喜んで.

– Avec plaisir.　喜んで.

– Bien sûr.　もちろん.

– D'accord.　承知しました.

– Sans problème.　問題ありません.

– Pas de problème.　問題ありません.

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません.

Lire　読む

フランスの民謡：アヴィニョン橋の上で

Palais des Papes (XIVème siècle) en Avignon

アヴィニョンの法王庁（１４世紀）

(Photo : Ministère des Affaires étrangères - Service photographique)

Sur le pont d'Avignon

Sur le pont d'Avignon,
on y danse on y danse.
Sur le point d'Avignon,
on y danse tout en rond.

語彙

sur　前置詞　〜の上で

pont　名詞・男　橋

Avignon　名詞　アヴィニョン(南仏の都市名)

y　副詞　そこで，そこに

tout　副詞　すっかり

en rond　輪になって

S'exprimer　表現する

日本語訳を与える

フランス人から détaxation を日本語で何と言うのか，尋ねられたと仮定してください．場面を想像し，この課冒頭の会話をまねながら，対話の形で自由に文章を作ってみましょう．Comment on dit « … » … ?, On dit…という表現を使いましょう．

よろしければ，書いた文章をこの講座のブログに書き込んでください．ブログに書き込む時には，「第１０課に関する投稿」と明記してください．

この講座のブログ

【パソコン用のURL】　http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/cgi-bin/fr/sb.cgi

【携帯電話用のURL】　http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/cgi-bin/fr/mb.cgi

携帯電話用のものは日本語の文字コードを使いますので、アクサン付きのアルファベットなど，日本語の文字コードに含まれない文字は文字化けします．

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

練習問題解答

練習問題 1

1) On coupe.　2) On achète.　3) On écrit.　4) On chante.

5) On voyage.　6) On envoie une lettre par avion.

7) On joue de la trompette.　[jouer de＋ 楽器名で「（楽器）を演奏する」]

8) On joue au tennis de table.　[jouer à＋ スポーツ名で「（スポーツ）をする」]

練習問題 2

1) Nous ne pardonnons jamais à nos ennemis.

2) Tu ne parles que de ton histoire.

3) Je ne t'aime plus.

練習問題 3

1) Personne ne passe sur le pont.　誰も橋の上を通っていない.

2) Tu n'as rien à faire ?　君は何もすべきことがないのかい？

[名詞 ＋à＋ 動詞の不定法で「～すべき，～に値する」．例：une question à vous poser あなたにすべき質問]

3) Rien de grave ne peut arriver.　深刻なことは何も起こりえない.

練習問題 4

1) Oui, je téléphone souvent. / Non, je ne téléphone pas souvent.

2) Oui, je fume quelquefois. / Non, je ne fume jamais.

3) Oui, je travaille souvent. / Non, je travaille rarement.

4) Oui, je danse quelquefois. / Non, je ne danse jamais.

5) Oui, je chante quelquefois. / Non, je ne chante jamais.

練習問題 5

1) On dit « エイズ ».

[sida, SIDA = syndrome d'immunodéficience acquise 「後天性免疫不全症候群」]

2) On dit « 平和維持 ».

3) On dit « Organisation des Nations Unies ».

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません．

4) On dit « pays en voie de développement ».

練習問題 6

I　1) On dit que le patron est très malade.

2) On dit **qu**'il neige à Moscou.

3) On dit **qu**'elle est enceinte.

II　1) Il paraît que le patron est très malade.

2) Il paraît **qu**'il neige à Moscou.

3) Il paraît **qu**'elle est enceinte.

練習問題 7

I)　1) Pouvez-vous ouvrir la porte ?

2) Pouvez-vous fermer la fenêtre ?

3) Pouvez-vous attendre un peu ?

II)　1) Peux-tu ouvrir la porte ?

2) Peux-tu fermer la fenêtre ?

3) Peux-tu attendre un peu ?

本教材は大阪府立大学総合教育研究機構の「プロジェクト型研究支援事業」の「研究課題：ドイツ語・フランス語・中国語・韓国語・英語の音声教材のポッドキャストによるインターネット配信」の一部として作成されました.

この講座の web ページ

http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/fr/travel/index.html

iTunes にこの講座のポッドキャストを登録するための URL

http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/fr/travel/rss.xml

この講座のブログ

【パソコン用のURL】　http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/cgi-bin/fr/sb.cgi

【携帯電話用の URL】　http://www.las.osakafu-u.ac.jp/podcast-lang/cgi-bin/fr/mb.cgi

携帯電話用のものは日本語の文字コードを使いますので、アクサン付きのアルファベットなど，日本語の文字コードに含まれない文字は文字化けします.

この教材は大阪府立大学総合教育研究機構平成１８年度プロジェクト型研究費によって制作されました．教育目的では無償で使用することができますが，執筆者高垣由美の許諾無しに内容を改変したものを配布すること，及びこの教材を販売・出版をすることはできません.